

**Sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja (It-Tieni Awla) tat-12 ta' Lulju 2012 (talba għal deċiżjoni preliminari tat-Tribunale di Firenze — l-Italja) — proċeduri kriminali kontra Maurizio Giovanardi et**

(Kawża C-79/11) <sup>(1)</sup>

*(Kooperazzjoni mill-pulizija u ġudizzjarja f'materji kriminali — Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2001/220/JHA — Drittijiet tal-vittmi fil-proċeduri kriminali — Direttiva 2004/80/KE — Kumpens tal-vittmi tal-kriminalità — Responsabbiltà ta' persuna ġuridika — Kumpens fil-kuntest tal-proċedura kriminali)*

(2012/C 287/15)

Lingwa tal-kawża: it-Taljan

### Qorti tar-rinviju

Tribunale di Firenze

### Partijiet fil-proċedura kriminali fil-kawża prinċipali

Maurizio Giovanardi, Andrea Lastini, Filippo Ricci, Vito Piglionica, Massimiliano Pempori, Gezim Lakja, Elettrifer Srl, Rete Ferroviaria Italiana SpA

### Suġġett

Talba għal deċiżjoni preliminari — Tribunale Ordinario di Firenze — Interpretazzjoni tal-Artikoli 2, 3 u 8 tad-Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill Nru 2001/220/JHA, tal-15 ta' Marzu 2001, dwar id-drittijiet tal-vittmi fil-proċeduri kriminali (ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 19, Vol. 4, p. 72) — Interpretazzjoni tal-Artikolu 9 tad-Direttiva tal-Kunsill 2004/80/KE, tad-29 ta' April 2004, li għandha x'taqsam ma' kumpens għal vittmi ta' delitti (ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 19, Vol. 7, p. 65) — Responsabbiltà kriminali ta' persuni ġuridici — Dritt tal-vittma ta' delitt li tiġi kkompensata minn persuna ġuridika li tkun indirettament responsabbli għad-danni fil-kuntest ta' proċeduri kriminali.

### Dispożittiv

L-Artikolu 9(1) tad-Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2001/220/JHA, tal-15 ta' Marzu 2001, dwar id-drittijiet tal-vittmi fil-proċeduri kriminali, għandu jiġi interpretat fis-sens li ma jipperkludix li, fil-kuntest ta' sistema ta' responsabbiltà tal-persuni ġuridici bħal dik inkwistjoni fil-kawża prinċipali, il-vittma ta' reat kriminali ma tkunx tista' titlob kumpens għad-danni kkawżati direttament mill-imsemmi reat, fil-kuntest tal-proċedura kriminali, minghand il-persuna ġuridika li tkun l-awtriċi ta' reat amministrattiv.

**Sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja (Awla Manja) tat-3 ta' Lulju 2012 (talba għal deċiżjoni preliminari tal-Bundesgerichtshof — il-Ġermanja) — UsedSoft GmbH vs Oracle International Corp.**

(Kawża C-128/11) <sup>(1)</sup>

*(Protezzjoni legali ta' programmi tal-kompjuter — Kummerċjalizzazzjoni ta' licenzji ta' programmi tal-kompjuter użati minn mill-internet — Direttiva 2009/24/KE — Artikoli 4(2) u 5(1) — Eżawriment tad-dritt ta' distribuzzjoni — Kuncett ta' "akkwired legittimu")*

(2012/C 287/16)

Lingwa tal-kawża: il-Ġermaniż

### Qorti tar-rinviju

Bundesgerichtshof

### Partijiet fil-kawża prinċipali

Rikorrenti: UsedSoft GmbH

Konvenuta: Oracle International Corp.

### Suġġett

Talba għal deċiżjoni preliminari — Bundesgerichtshof — Interpretazzjoni tal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 4(2) u tal-Artikolu 5(1) tad-Direttiva 2009/24/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tat-23 ta' April 2009, dwar il-protezzjoni legali ta' programmi tal-kompjuter (ĠU L 111, p. 16) — Kopji ta' programmi tal-kompjuter li jitnizzlu mill-internet fuq sostenn informatiku fuq bażi ta' licenzja ta' softwer bil-kunsens tal-proprietarju — Possibbiltà li din l-operazzjoni tiġi kklassifikata bħala operazzjoni li teżawrixxi d-dritt ta' distribuzzjoni tal-proprietarju fir-rigward tal-kopji li jitnizzlu — Kummerċjalizzazzjoni ta' licenzji "użati" ta' programmi li jitnizzlu mill-ewwel persuna li tikseb — Kuncett ta' "persuna li tikseb legalment"

### Dispożittiv

(1) L-Artikolu 4(2) tad-Direttiva 2009/24/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tat-23 ta' April 2009, dwar il-protezzjoni legali ta' programmi tal-kompjuter, għandu jiġi interpretat fis-sens li d-dritt ta' distribuzzjoni tal-kopja ta' programm tal-kompjuter huwa eżawrit jekk it-titolari tad-drittijiet tal-awtur, li awtorizza, anki jekk bla hlas, it-tnizzil ta' din il-kopja fuq sostenn informatiku permezz tal-internet, ikun offra wkoll, bi hlas ta' prezz intiz li jippermettilu jikseb remunerazzjoni li tikkorrispondi għall-valur ekonomiku tal-kopja tax-xoghol li huwa l-proprietarju tagħha, dritt għall-użu tal-imsemmija kopja, għal żmien indeterminat.

(2) L-Artikoli 4(2) u 5(1) tad-Direttiva 2009/24 għandhom jiġu interpretati fis-sens li, fil-każ ta' bejgħ mill-ġdid ta' licenzja għal użu li tinkludi l-bejgħ mill-ġdid ta' kopja ta' programm tal-kompjuter immiżzla minn fuq is-sit internet tat-titolari tad-drittijiet tal-awtur, liema licenzja kienet inizjalment mogħtija lill-ewwel

<sup>(1)</sup> ĠU C 120, 16.04.2011

akkwired mill-imsemmi titolari tad-dritt għal perijodu indeterminat u bi hlas ta' prezz intiż li jippermetti lil dan tal-aħħar li jikseb remunerazzjoni li tikkorrispondi għall-valur ekonomiku tal-imsemmija kopja tax-xogħol tiegħu, it-tieni akkwired tal-imsemmija licenzja, kif ukoll kull akkwired sussegwenti ta' din tal-aħħar, jistgħu jinvokaw l-eżawriment tad-dritt ta' distribuzzjoni stabbilit fl-Artikolu 4(2) ta' din id-direttiva, u għalhekk jistgħu jitqiesu bhala akkwiredi legittimi ta' kopja ta' programm tal-kompjuter fis-sens tal-Artikolu 5(1) tal-imsemmija direttiva u jibbenefikaw mid-dritt ta' riproduzzjoni stabbilit f'din l-aħħar dispożizzjoni.

(<sup>1</sup>) ĠU C 194, 02.07.2011

**Sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja (It-Tielet Awla) tat-12 ta' Lulju 2012 (talba għal deċiżjoni preliminari tal-Oberster Gerichtshof — l-Awstrija) — Compass-Datenbank GmbH vs Ir-Repubblika tal-Awstrija**

(Kawża C-138/11) (<sup>1</sup>)

*(Kompetizzjoni — Artikolu 102 TFUE — Kuncett ta' "impriza" — Data tar-reġistru tal-kummerċ u tal-kumpanniji miżmuma f'database — Attività ta' ġbir u ta' tqegħid għad-dispożizzjoni ta' din id-data bi hlas — Effett tar-rifjut tal-awtoritajiet pubbliċi li jawtorizzaw l-użu mill-ġdid ta' din id-data — Dritt "sui generis" previst fl-Artikolu 7 tad-Direttiva 96/9/KE)*

(2012/C 287/17)

Lingwa tal-kawża: il-Ġermaniż

**Qorti tar-rinviju**

Oberster Gerichtshof

**Partijiet fil-kawża prinċipali**

Rikorrenti: Compass-Datenbank GmbH

Konvenuta: Ir-Repubblika tal-Awstrija

**Suġġett**

Talba għal deċiżjoni preliminari — Oberster Gerichtshof — Interpretazzjoni tal-Artikolu 102 TFUE — Legiżlazzjoni nazzjonali li tipprovdli li għandu jsir hlas għall-konsultazzjoni tar-reġistru pubbliku tal-kummerċ u tal-kumpanniji (Firmenbuch) u li tipprojbixxi kwalunkwe użu kummerċjali ieħor ta' dan ir-reġistru — Kuncett ta' attività ekonomika — Abbuż ta' pożizzjoni dominanti — Portata tad-duttrina tal-facilitajiet essenzjali (essential facilities doctrine)

**Dispożittiv**

L-attività ta' awtorità pubblika li tikkonsisti fl-issejvjar, f'database, ta' data li l-impriza għandhom jikkomunikaw abbażi ta' obbligi legali, li tippermetti lill-persuni kkonċernati li jikkonsultaw din id-data u/jew li tipprovdilhom kopji stampati tagħha ma tikkostitwixxi attività ekonomika, u din l-awtorità pubblika ma għandhiex, kasegwentement, tiġi kkunsidrata, fil-kuntest ta' din l-attività, bhala impriza fis-sens tal-

Artikolu 102 TFUE. Il-fatt li din il-konsultazzjoni u/jew din il-provvista ta' kopji jitwettqu inkambju għal remunerazzjoni prevista fil-liġi u mhux iddeterminata, direttament jew indirettament, mill-entità kkonċernata ma huwiex ta' natura li jbidel il-kwalifikazzjoni guridika tal-imsemmija attività. Barra minn hekk, sa fejn tali awtorità pubblika tipprekludi kull użu ieħor tad-data hekk miġbura u mqegħda għad-dispożizzjoni tal-pubbliku, billi tinwoka l-protezzjoni sui generis mogħtija lilha bhala produttur tad-database inkwistjoni skont l-Artikolu 7 tad-Direttiva 96/9/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tal-11 ta' Marzu 1996, dwar il-protezzjoni legali ta' databases, jew skont kull dritt ieħor ta' proprjetà intellettwali, hija lanqas ma teżerċita attività ekonomika u ma għandhiex għalhekk tiġi kkunsidrata, fil-kuntest ta' din l-attività, bhala impriza fis-sens tal-Artikolu 102 TFUE.

(<sup>1</sup>) ĠU C 186, 25.06.2011.

**Sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja (It-Tieni Awla) tal-5 ta' Lulju 2012 (talba għal deċiżjoni preliminari tas-Södertörns tingsrätt — l-Isvezja) — Torsten Hörnfeldt vs Posten Meddelande AB**

(Kawża C-141/11) (<sup>1</sup>)

*(Ugwaljanza fit-trattament fil-qasam tal-impjeg u tax-xogħol — Projbizzjoni tad-diskriminazzjoni bbażata fuq l-età — Legiżlazzjoni nazzjonali li tagħti dritt inkundizzjonali bhala haddiem sal-età ta' 67 sena u li tawtorizza t-terminazzjoni awtomatika tal-kuntratt ta' xogħol fi tmiem ix-xahar li matulu l-haddiem jilhaq din l-età — Assenza tat-teħid inkunsiderazzjoni tal-ammont tal-pensjoni tal-irtirar)*

(2012/C 287/18)

Lingwa tal-kawża: is-Svediż

**Qorti tar-rinviju**

Södertörns tingsrätt

**Partijiet fil-kawża prinċipali**

Rikorrenti: Torsten Hörnfeldt

Konvenuta: Posten Meddelande AB

**Suġġett**

Talba għal deċiżjoni preliminari — Södertörns tingsrätt — Interpretazzjoni tal-prinċipju ġenerali ta' nondiskriminazzjoni bbażata fuq l-età u tal-Artikolu 6 tad-Direttiva tal-Kunsill 2000/78/KE, tas-27 ta' Novembru 2000, li tistabbilixxi qafas ġenerali għall-ugwaljanza fit-trattament fl-impjeg u fix-xogħol (ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 5, Vol. 4, p. 79) — Legiżlazzjoni nazzjonali u ftehim kollettiv li jagħtu lill-haddiem dritt inkundizzjonali li jahdem sal-età ta' 67 sena u li jipprevedu t-terminazzjoni awtomatika u mingħajr rexissjoni tar-relazzjoni ta' xogħol fi tmiem ix-xahar li matulu l-haddiem jilhaq l-età ta' 67 sena, mingħajr teħid inkunsiderazzjoni tal-pensjoni li tista' effettivament tithallas lilu.